

# Kälbermilcherwärmer



# 1418, # 1420

- DE Bedienungsanweisung
- FR Mode d'emploi
- EN Instructions for use
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- DA Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- PL Instrukcja obsługi



# KERBL



1418=1420=BA\_0915

## Albert Kerbl GmbH

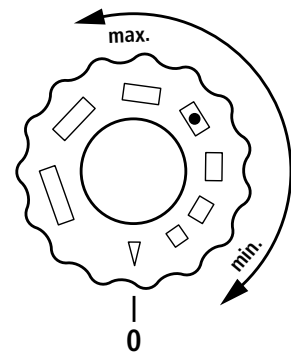
Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.de  
www.kerbl.de

## Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf, Austria  
Tel.: +43 4224 81555 - 0  
Fax: +43 4224 81555 - 629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

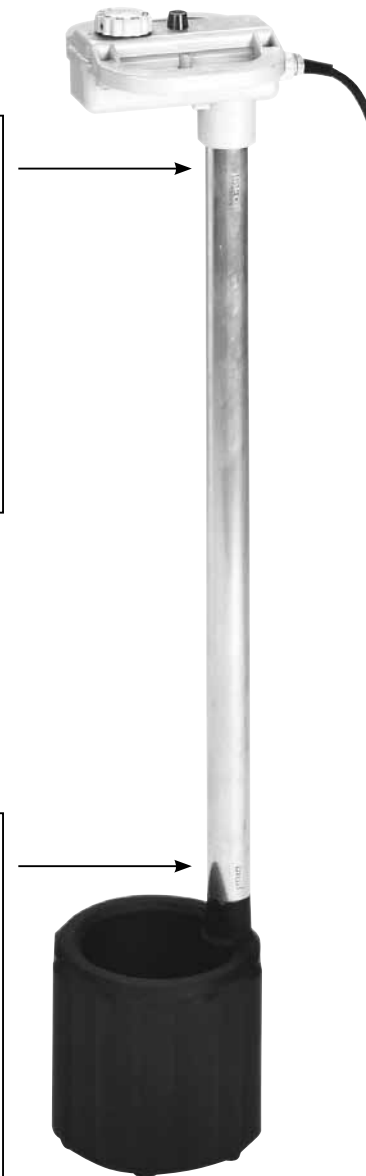
## Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com



- Ⓝ maximale Eintauchtiefe **nie** überschreiten
- Ⓡ Ne jamais dépasser la limite maximum
- Ⓝ never exceed the maximum depth
- Ⓜ limite massimo di immersione
- Ⓢ Nunca sobrepasar el limite maximo o
- Ⓝ Maximale dompeldiepte nooit overschrijden
- Ⓢ Överskrid aldrig maximalt neddopningsdjup
- Ⓡ Suurinta sallittua upotussyvyyttä ei saa ylittää
- Ⓝ Overskrid aldrig den maksimale nedsænkingsdybde
- Ⓝ Maksimal nedsenkingsdybde skal aldri overskrides
- Ⓝ Maksymalna głębokość zanurzenia nie może być przekroczone

- Ⓝ minimale Eintauchtiefe **nie** unterschreiten
- Ⓡ Ne jamais dépasser la minimum d'immersion.
- Ⓝ never fall below the minimum depth
- Ⓜ limite minimo di immersione
- Ⓢ Nunca sobrepasar el minimo de submergion.
- Ⓝ Minimale dompeldiepte altijd aanhouden
- Ⓢ Underskrid aldrig minsta neddopningsdjup
- Ⓡ Pienintä sallittua upotussyvyyttä ei saa alittaa
- Ⓝ Underskrid aldrig den minimale nedsænkingsdybde
- Ⓝ Minimal nedsenkings-dybde skal aldri underskrides
- Ⓝ Minimalna głębokość zanurzenia nie może być przekroczone



## Ⓝ Kälbermilcherwärmer Typ 1418, 1420

### 1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung ist für den Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die Vorschriften und Hinweise bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

### 2. Sicherheitshinweise

#### 2.1. Verwendungszweck/Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Funktion des Kälbermilcherwärmers wurde für die Verwendung in zylinderförmigen Behältern mit einem mittleren Durchmesser von max. 22 cm und für Flüssigkeitsmengen von bis zu 10 Liter optimiert. Bei abweichenden Bedingungen (z.B. Flüssigkeitsmenge, Behälterform, Behältermaterial und Außentemperatur) kann sich die Aufwärmzeit verlängern und das genaue Erreichen der eingestellten Soll-Temperatur nicht gewährleistet werden.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

#### 2.2. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten.

Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

#### 2.3. Sicherheit

Ziehen Sie immer erst den Netzstecker bevor Sie das Gerät säubern, umstellen oder warten!

#### 2.4. Schützen Sie die Anschlussleitungen

Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, dass Anschlussleitungen nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

#### 2.5. Regelmäßige Wartung.

Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

#### 2.6. Nationale und internationale Vorschriften

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

### 3. Bedienungsanleitung

#### 3.1. Verwendungszweck



Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen, darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden.

#### 3.2. Bedienung

3.2.1. Tauchen Sie den Kälbermilcherwärmer mit dem Heizelement in die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie dabei die **minimale Eintauchtiefe**, die durch die Rille über dem Heizelement gekennzeichnet ist. Die **maximale Eintauchtiefe** ist am Tauchrohr gekennzeichnet und darf nicht überschritten werden. Auf jeden Fall muss das Heizelement vollständig eingetaucht sein, und **der Griff darf auf keinen Fall mit der Flüssigkeit in Berührung kommen**. Der Behälter muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen.

#### Verwenden Sie keinesfalls Kunststoffgefäße!

3.2.2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, die von einem anerkannten Fachbetrieb installiert wurde und mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Ansprechstrom von 30 mA gesichert ist. Die Flüssigkeit darf jetzt nicht mehr berührt werden!

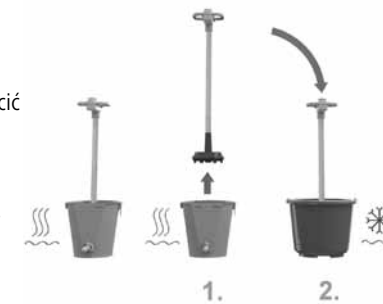
3.2.3. Stellen Sie am Thermostat die gewünschte Temperatur ein. ( 0 ) entspricht dabei „Aus“, (  ) entspricht einer Temperatur von etwa 40°C, und (  ) entspricht einer Temperatur von etwa 80°C. Während der Aufheizphase brennt die rote Kontrolllampe.

3.2.7. Grzałka pozostaje gorąca jeszcze przez jakiś czas po wyjęciu wtyczki i dlatego nie można jej dotykać.

Nie odkładać na łatwopalnych powierzchniach (np. na sianie)!

3.2.8. Podgrzewacz mleka wyczyścić po każdym użyciu. Grzałkę można czyścić miękką gąbką (nie używać ostrych ani druczianych szczotek, ani żadnych innych przedmiotów rysujących powierzchnie) i letnią wodą z mydłem.

Podgrzewacz mleka zaraz po użyciu odstawić do zimnej lub gorącej wody. Dzięki temu czyszczenie podgrzewacza mleka będzie łatwiejsze i nie spowoduje uszkodzenia powłoki PTFE. Do czyszczenia uchwytu i stojaka używać miękkiej, lekko zwilżonej szmatki. Nie używać żadnych rozpuszczalników (acetonu, benzyny, alkoholu itp.).



### 4. Konserwacja i naprawa:

W razie defektu, urządzenie należy natychmiast wyłączyć. W przypadku naprawy należy zwrócić się do zakładu elektrycznego lub do producenta. Również uszkodzone przewody zasilające muszą być wymienione przez zakład elektryczny lub producenta w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

### 5. Dane techniczne: (1418, 1420)

Moc:	2300 W
Napięcie:	230 V
Zabezpieczenia:	IPX 7
Waga (1418, 1420):	4,6 kg



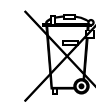
### 6. Znak CE / Deklaracja zgodności CE

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymogom oraz pozostałym, właściwym wytycznym dyrektyw 2004/108/WE i 2006/95/WE.

Znak CE poświadcza spełnienie dyrektyw Unii Europejskiej.

Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem: <http://www.kerbl.de>.

### 7. Złom elektroniczny



Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych włącznie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

3.2.4. Achtung: Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben.

3.2.5. Achten Sie bei längerem Erwärmen darauf, dass der Flüssigkeitstand nicht unter die minimale Eintauchtiefe sinkt. Decken Sie das Gerät oder den Behälter auf keinen Fall ab.

3.2.6. Wenn die rote Kontrolllampe erlischt, dann ist die gewünschte Temperatur erreicht. Drehen Sie den Thermostaten auf „Aus“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Kälbermilcherwärmer noch etwa eine Minute in der Flüssigkeit stehen, bevor Sie ihn herausnehmen.

3.2.7. Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers heiß und darf daher nicht berührt werden. Das Abstellen auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten!

3.2.8. Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilcherwärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann mit einem weichen Schwammtuch (keine Wurzelbürste, Drahtbürste, Stahlschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Den Kälbermilcherwärmer unmittelbar nach dem Gebrauch in kaltes oder warmes Wasser stellen. Hierdurch lässt sich der Kälbermilcherwärmer leichter reinigen und die PTFE-Beschichtung wird geschont. Für die Reinigung des Griffstückes sowie des Standrohres verwenden Sie bitte ein weiches leicht angefeuchtetes Tuch oder Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss.



## 4. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei.

Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden, um Gefährdungen vorzubeugen.

## 5. Technische Daten (1418, 1420)

Leistung:	2300 W
Spannung:	230 V
Schutzart:	IPX 7
Gewicht 1418 + 1420:	4,6 kg



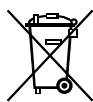
## 6. CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet.

Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.

## 7. Elektroschrott



Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

# Chauffe lait type 1418, 1420

## 1. Indications générales

Le guide d'utilisation et les normes de sécurité suivants ont été pensés pour l'utilisateur. Lisez s'il vous plaît attentivement les instructions et respectez les prescriptions et les indications avant de mettre en route l'appareil!

## 2. Normes de sécurité

### 2.1. Utilisation prévue / conforme

Le chauffe-lait pour veau a été optimisé pour utiliser des réservoirs cylindriques avec un diamètre moyen de 22 cm max. et une capacité de 10 litres max. Si les conditions ne sont pas réunies (par exemple quantité de liquide, forme du réservoir, matière du réservoir et température extérieure), il est possible que le temps de chauffe soit plus long et que la température choisie ne soit pas exactement atteinte.

Les exigences de garantie et de dédommagement ne sont pas couvertes par le fabricant en cas d'utilisation et d'interventions non conformes. Les informations concernant la tension indiquée sur la plaque signalétique doivent correspondre à la source de courant électrique.

### 2.2. Vérifiez tous les composants avant chaque utilisation.

Ne faites réparer les pièces endommagées que par des spécialistes ou par le fabricant. Si des réparations sont effectuées de manière non conforme, cela peut engendrer des pannes pour l'utilisateur. N'utilisez pour les éventuelles réparations que des pièces de rechange originales.

### 2.3. Sécurité

Débranchez toujours la prise de courant avant de nettoyer, déplacer ou entretenir l'appareil!

### 2.4. Protégez les lignes de raccordement

N'utilisez pas la ligne de raccordement pour tirer la fiche de contact et pour porter l'appareil. Veillez à ce que les lignes de raccordements ne puissent pas être en contact avec de la chaleur, de l'huile ou des bords tranchants. Les lignes de raccordements endommagées peuvent entraîner des incendies, des courts-circuits et des décharges électriques. Si la ligne de raccordement de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par une autre ligne de raccordement disponible auprès du fabricant ou du service après-vente.

### 2.5. Entretien régulier.

Conservez constamment votre produit dans un lieu sûr et sec et faites en sorte qu'il soit inaccessible aux enfants. Respectez les instructions éventuelles d'entretien. Vérifiez votre appareil à des intervalles réguliers. N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechanges originaux.

### 2.6. Normes nationales et internationales

Respectez les normes nationales et internationales relatives à la sécurité, la santé et la protection du travail.

## 3. Guide d'utilisation



### 3.1. Mode d'emploi:

Le chauffe lait est destiné à réchauffer du lait et les alimentations liquides. Tout autre usage tel que les maintiens hors gel d'auges ou d'abreuvoirs sont déconseillés.

### 3.2. Service:

3.2.1. Plongez le chauffe lait dans le liquide en respectant la profondeur d'immersion. (Témoin sur le tube) La profondeur maximum est indiquée sur le tube et ne doit pas être dépassée. Dans tous les cas l'élément chauffant doit être totalement immergé et la poignée ne doit en aucun cas être en contact avec le liquide. Le récipient à chauffer doit se trouver sur une surface résistant à la chaleur et jamais sur un sol ou support synthétique.

3.2.2. Branchez l'appareil dans une prise adéquate installée par un professionnel et sécurité (30 M.A). Le liquide ne doit plus être touché.

3.2.3. Réglez la température souhaitée Le réglage minimum près de la position (AUS) coupure correspond à une température (  ) 40°C. Le maximum (  ) 80°C. Le témoin rouge signale la phase de chauffe.

### 3.2.4. Attention: garder l'appareil en utilisation sous surveillance visuelle.

3.2.5. Vérifier que le niveau de liquide ne devienne pas inférieur au niveau minimum pendant une longue période de chauffe. Ne jamais couvrir le récipient.

3.2.6. La température souhaitée est atteinte quand la lumière rouge s'éteint. Mettre supposition AUS et retirer la pièces. Laisser le chauffe lait encore un moment dans le liquide.

3.2.7. L'élément chauffant restant chaud après que la prise ait été débranchée, il ne faut par conséquent pas le toucher. Ne pas poser sur des surfaces inflammables (foin) !

3.2.8. Le chauffe-lait pour veau doit être nettoyer après chaque utilisation. Le corps de chauffe doit être nettoyé avec une lavette douce (ne pas utiliser de brosse à récurer, métallique ou d'autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. Placer le chauffe-lait pour veau dans de l'eau froide ou chaude directement après usage. Ainsi, le chauffe-lait pour veau est plus facile à nettoyer et sans que le revêtement ne soit endommagé. La poignée et le montant tubulaire doivent être nettoyés avec un chiffon ou torchon légèrement humide et ne devant absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou similaires).



## 4. Surveillance et réparation

L'appareil est garanti et fonctionnel. En cas de dysfonctionnement il doit plus être utilisé, doit être vérifié par un professionnel ou être retourné chez le fabricant. Une alimentation électrique défectueuse doit également être réparé par un installateur professionnel.

## 5. Technique Data (1418, 1420)

2300 W

230 V

protection IPX 7

weight (1418, 1420): 4.6 kg



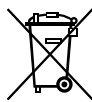
## 6. Marque CE / Déclaration de conformité CE

Par cette présente, la société Albert KERBL GmbH déclare que le produit/appareil décrit dans ce manuel satisfait les exigences de base ainsi que les autres dispositions en vigueur des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.

La marque CE signifie que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.

Vous trouverez la déclaration de conformité sur la page internet suivante : <http://www.kerbl.de>

## 7. Déchets électriques



A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

## **1. General instructions**

The present operating and safety instructions are for the user. Please read the instructions carefully and thoroughly and take heed of the regulations before putting the device into operation!

## **2. Safety instructions**

### **2.1. Purpose / correct use**

The function of the calf's milk warmer has been optimised for use in cylindrical containers with an average diameter of max. 22 cm and for volumes of liquid of up to 10 litres. If these conditions are deviated from (e.g. in terms of the volume of liquid, container shape, container material and external temperature), the warming time can be extended and no guarantee can be given that the set target temperature will be reached precisely.

In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid. The voltage specifications on the type plate must match the voltage specifications of the power source.

### **2.2. Check all components before each implementation.**

Damaged parts are only to be repaired by a specialist or by the manufacturer. Repairs done improperly can result in accidents for the operator. Use only original parts for any eventual repairs.

### **2.3. Safety**

Before cleaning, rearranging or servicing the device always first pull the plug from the power source!

### **2.4. Guard the connection lines**

Do not use the connection line to pull the plug from the power source or to carry the device. Take precautions that the connection lines are not exposed to heat, oil or sharp edges. Damaged connection lines can cause fires, short-circuiting and electric shocks. In the event that the connection line of this device gets damaged, it must be replaced by a special connection line available from the manufacturer or from customer service.

### **2.5. Regular servicing.**

Always store your device securely, out of reach of children, and dry. Heed all possible maintenance regulations. Check the device at regular intervals. Use only original spare parts and accessories.

### **2.6. National and international regulations**

National and international safety, health and labor regulations are to be heeded.

## **3. Operating instructions**

### **3.1. Purpose:**



The milk heater is designed for heating up milk and food prepared with water. For other purposes, especially for avoiding freezing of water, for instance in feeding troughs, the milk heater must not be used.

### **3.2. Operating instructions:**

3.2.1. Immerse the milk heating element into the liquid. Pay attention to the minimum depth that is marked by the little groove on the tube just above the heating element. The maximum depth is marked further up the tube and must not be exceeded. In any case the heating element must always be immersed in its entirety and the handle must never get in contact with the liquid. The container must be of heat-resistant material.

#### **Do not use plastic containers!**

3.2.2. Plug the mains plug into the outlet that has been installed by a qualified electrician. It has to be equipped with a differential-current switch (FI) with a response current of 30mA. After having plugged in the milk heater the liquid must not be touched anymore.

3.2.3. Set the desired temperature with the thermostat. ( 0 ) corresponds to „off“, (  ) corresponds to a temperature of approximately 40°C and (  ) to a temperature of about 80°C. While heating up the red control lamp lights up.

#### **3.2.4. ATTENTION: Only use your milk heater under permanent supervision.**

3.2.5. Pay attention that the level of liquid does not drop below the minimum depth when heating up over a longer period of time. Under no circumstances cover the milk heater nor the container.

3.2.6. When the red control lamp goes out the desired temperature has been reached. Set the thermostat to the „off“ position and unplug the unit from the outlet. Leave the milk heater for about another minute in the liquid before you remove it.

3.2.7. The heating element remains hot even after the plug has been pulled out and should therefore not be touched. Must not be placed on surfaces that burn easily (e.g. straw)!

3.2.8. The calf's milk heater must be cleaned after every use.

The heater can be cleaned using a soft sponge cloth (do not use scrubbing brushes, wire brushes, wire wool or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. The calf's milk heater should be placed in cold or warm water immediately after use. This makes the calf's milk heater easier to clean and protects the PTFE coating. To clean the handle and the stand pipe, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).



## 4. Maintenance and repair

The milk heater is maintenance-free.

In case of a malfunction the unit has to be stopped immediately. In case the milk heater has to be repaired, consult a qualified electrician or send the unit back to the manufacturer. Even a defective connecting cord must only be replaced by the manufacturer or a qualified electrician.

## 5. Technical data (1418, 1420)

power consumption:	2300W
voltage:	230V
protection:	IPX 7
weight (1418, 1420):	4.6 kg



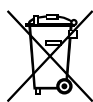
## 6. CE-symbol/CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH herewith declares that the product/machinery described in these instructions conforms with the basic requirements and the other relevant conditions of regulations 2004/108/EG and 2006/95/EG.

The CE-symbol stands for fulfilment of the European Union guidelines.

The conformity declaration can be viewed at the following Internet address: <http://www.kerbl.de>

## 7. Electronic scrap



Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

# **Scalda Latte Mod. 1418, 1420**

## **1. Avvertenze generali**

Le presenti istruzioni d'uso e di sicurezza sono ideate per l'utilizzatore. Leggete accuratamente le istruzioni e osservate le norme e le indicazioni riportate prima di mettere in funzione l'apparecchio!

## **2. Avvertenze di sicurezza**

### **2.1. Scopo d'uso/Utilizzo conforme**

La funzione del riscaldatore di latte per vitelli è stata ottimizzata per l'impiego all'interno di contenitori cilindrici con un diametro medio di max. 22 cm e per quantità di liquido fino a 10 litri. Se le condizioni dovessero differire (ad es. relativamente a quantità di liquido, forma del contenitore, materiale del contenitore e temperatura esterna) è possibile che il tempo di riscaldamento si prolunghi e che non venga garantito il raggiungimento della temperatura nominale impostata. In caso di utilizzo non conforme e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore. L'indicazione di tensione che si trova sulla targhetta deve corrispondere alla tensione della fonte di energia elettrica.

### **2.2. Controllate tutti i componenti prima dell'uso.**

Lasciate riparare le parti danneggiate solo da personale specializzato o dal produttore. Se le riparazioni sono effettuate in modo inappropriato, possono insorgere incidenti per l'utilizzatore. Utilizzate sempre parti di ricambio originali in caso di eventuali riparazioni.

### **2.3. Sicurezza**

Prima di pulire, spostare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio, staccate sempre la spina!

### **2.4. Proteggete le linee d'allacciamento**

Non utilizzate la linea d'allacciamento né per togliere la spina, né per trasportare l'apparecchio. Badate che le linee d'allacciamento non vengano in contatto con calore, olio o spigoli vivi. Le linee d'allacciamento possono causare incendi, cortocircuiti e scosse elettriche. Se la linea d'allacciamento di tale apparecchio viene danneggiata, deve essere sostituita da una particolare linea d'allacciamento, in vendita presso il produttore o il servizio d'assistenza.

### **2.5. Manutenzione regolare.**

Conservate il vostro prodotto sempre al sicuro, non alla portata dei bambini e in luogo asciutto. Osservate eventuali norme di manutenzione. Controllate il vostro apparecchio ad intervalli regolari. Utilizzate esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.

### **2.6. Norme nazionali ed internazionali**

Devono essere osservate le norme nazionali ed internazionali sulla sicurezza, salute e tutela del lavoro.

## **3. Avvertenze d'uso**



### **3.1. Impiego e funzionamento:**

Lo scalda latte è destinato a riscaldare il latte e gli alimenti liquidi. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso (come ad esempio evitare il congelamento dell'acqua negli abbeveratoi.)

### **3.2. Servizio:**

3.2.1. Immergere lo scalda latte nel liquido rispettandone la profondità di immersione. La profondità massima è indicata sul tubo e non deve essere superata. In ogni caso l'elemento scaldante deve essere totalmente immerso e l'impugnatura non deve in nessun caso essere a contatto il Liquido.

3.2.2. Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente di tipo adatto, installata da personale qualificato. Accertarsi che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale (30 mA). Dopo aver inserito la spina il liquido non deve essere più toccato.

3.2.3. Regolare la temperatura desiderata con il termostato. Posizione ( 0 ) regolazione minima (  ) temperatura di circa 40°C, (  ) temperatura di circa 80°C. La spia rossa segnala la fase di calore.

### **3.2.4. Attenzione: Utilizzare l'apparecchio esclusivamente sotto stretto controllo visivo.**

3.2.5. Verificare che il livello del liquido non oltrepassi il livello minimo durante un lungo periodo di impiego. Non coprire mai il recipiente.

3.2.6. La temperature desiderata viene raggiunta quando la spia rossa si spegne. Ruotare la monopola su posizione OFF e togliere la spina. Lasciare lo scalda latte per circa un altro minuto nel liquido prima di rimuoverlo.



3.2.7. L'elemento riscaldante rimane caldo anche dopo aver scollegato la spina, quindi non deve essere toccato. È vietato appoggiarlo su superfici infiammabili (paglia).

3.2.8. Dopo ogni utilizzo è necessario pulire il riscaldatore di latte per vitelli. Il corpo riscaldante può essere pulito con un pannospugna morbida (non brusche, spazzole di ferro, paglietta o altri detergenti abrasivi) e acqua saponata tiepida. Riporre il riscaldatore di latte per vitelli in acqua fredda o calda subito dopo l'utilizzo. In questo modo è più facile pulire il riscaldatore di latte per vitelli e il rivestimento in PTFE non si rovina. Per la pulizia dell'impugnatura e del tubo verticale, utilizzare un panno morbido appena inumidito e assolutamente privo di solventi (acetone, benzina, alcool, o simili sostanze).



## 4. Manutenzione

L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione. Nel caso di cattivo funzionamento non deve essere più utilizzato. Deve essere controllato da personale qualificato o ritornato al fabbricante.

## 5. Dati tecnici (1418, 1420)

Polenza assorbita:	2300W
Voltaggio:	230V
Protezione:	IPX 7
Peso (1418, 1420):	4.6 kg



## 6. Marchio CE / dichiarazione di conformità CE

Con il presente documento Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto / l'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni vigenti delle direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.

Il marchio CE indica la conformità alle direttive dell'Unione Europea.

È possibile prendere visione della dichiarazione di conformità all'indirizzo internet <http://www.kerbl.de>.

## 7. Rifiuti elettrici



L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Osservare le disposizioni pertinenti applicabili del proprio Paese. L'apparecchio non può essere smaltito con i rifiuti domestici. Nel quadro della direttiva europea sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, l'apparecchio deve essere consegnato alle discariche o punti di raccolta comunali che lo ritireranno gratuitamente, o a rivenditori specializzati che offrono un servizio di ritiro. Lo smaltimento a norma è finalizzato alla tutela dell'ambiente e ad evitare eventuali effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente.

# El Calentador de leche eléctrico 1418, 1420

## 1. Indicaciones generales

Las presentes instrucciones de manejo y seguridad están pensadas para el usuario. Por favor lea detenidamente estas instrucciones y observe las normas e indicaciones, antes de poner el aparato en servicio!

## 2. Indicaciones de seguridad

### 2.1. Uso previsto / utilización conforme a la finalidad

El funcionamiento del calentador de leche de ternero ha sido optimizado para la utilización en recipientes cilíndricos con un diámetro medio máximo de 22 cm y para cantidades de líquido de hasta 10 litros. En otras condiciones (en cuanto a cantidad de líquido, forma o material del recipiente, temperatura externa, etc.), el tiempo de calentamiento puede alargarse, y no puede garantizarse la exacta consecución de la temperatura nominal ajustada.

En caso de un uso distinto al previsto y en caso de intervenir en el aparato, se extinguirán la responsabilidad y la garantía del fabricante. La indicación de la tensión de la placa de características debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente.

### 2.2. Antes de cada uso controle todos los componentes.

Haga reparar piezas dañadas únicamente por un profesional o el fabricante. Si se realizan las reparaciones de forma inapropiada, pueden generarse accidentes para el usuario gestor. En caso de reparaciones utilice siempre recambios originales.

### 2.3. Seguridad

Extraiga siempre primero el enchufe de la red antes de limpiar el aparato, cambiarlo de ubicación o hacer mantenimiento!

### 2.4. Proteja el conductor de conexión

No utilice el conductor de conexión para extraer el enchufe de la red ni para transportar el aparato. Observe, que el conductor de conexión no entre en contacto con calor, aceite o cantos filosos. El conductor de conexión dañado puede ocasionar incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas. Cuando se daña el conductor de conexión de este aparato, debe ser sustituido por un conductor de conexión especial, que puede ser adquirido del fabricante o sus servicio post-venta.

### 2.5. Mantenimiento regular.

Conserve su producto siempre en lugar seco y seguro, inalcanzable para niños. Observe las eventuales normas de mantenimiento. Controle su aparato en intervalos regulares. Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales.

### 2.6. Normas nacionales e internacionales

Se deben observar las normas nacionales e internacionales de seguridad, salud y protección de trabajo.

## 3. Modo de empleo



### 3.1. Utilización:

El calentador de leche esta destinado para calentar leche y alimentos líquidos.

### 3.2. Servicio:

3.2.1. Sumergir el calentador en el líquido respetando la profundidad de sumersión.(Testigo en el tubo).La profundidad máxima está indicada en el tubo y no debe ser sobrepasada. En todos los casos el elemento que calienta debe ser totalmente sumergido y el puno no debe en ningún caso estar en contacto con el líquido. El recipiente a calentar tiene que estar en una superficie resistente al calor y jamás en el suelo o soporte sintético.

3.2.2. Poner el aparato en un enchufe adecuado y puesto por un profesional. No se debe tocar el líquido.

3.2.3. Regular la temperatura deseada.La regulación mínima cerca de la posición (AUS) corresponde a una temperatura (  ) 40°C. El maximo (  ) 80°C. El testigo rojo senala la fase de calentamiento.

### 3.2.4. Cuidado: vigilar el aparato

3.2.5. Verificar que el nivel de líquido no se vuelva superior al nivel mínimo durante un período de calentamiento muy largo.Nunca tapar el recipiente.

3.2.6. La temperatura deseada esta alcanzada cuando la luz roja se apaga.Poner en posición AUS y quitar la pieza. Dejar el calentador un momento en el líquido.

3.2.7. El radiador sigue estando caliente tras extraer el enchufe, por lo que no debe tocarse. ¡Prohibida la colocación en superficies inflamables (paja)!

3.2.8. Se debe limpiar el calentador de leche de ternero después de cada empleo. El radiador se puede limpiar con una bayeta suave (no utilice ningún cepillo de raíces ni de alambre, estropajo de acero ni ningún otro producto de limpieza abrasivo) y agua jabonosa tibia. Después de cada uso, coloque inmediatamente el calentador de leche de ternero en agua fría o caliente. De este modo, el calentador de leche de ternero podrá limpiarse con mayor facilidad, cuidando el revestimiento de PTFE.

Para la limpieza del mango y del tubo vertical utilice un paño o un trapo húmedo que no contenga de ningún modo productos disolventes (acetona, gasolina, alcohol, etc.).



#### 4. Advertencia y Reparación

En caso de no funcionamiento, el aparato tiene que ser verificado por un profesional o ser devuelto al fabricante.

#### 5. Datos técnicos (1418, 1420)

Rendimiento: 2300 W  
Tensión: 230 V  
Modo de protección: IPX 7  
Peso (1418, 1420): 4.6 kg



#### 6. Etiqueta CE- declaración de conformidad de la CE

Por la presente, la empresa Albert KERB GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones se corresponde a los requisitos fundamentales y las demás normativas correspondientes a la directiva 2004/108/Eu y 2006/95/EU.

La etiqueta CE certifica que cumple las directiva de la Unión Europea.

Puede consultar la declaración de conformidad desde la siguiente dirección de Internet: <http://www.kerb.de>

#### 7. Chatarra electrónica



El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

## 1. Algemene opmerkingen

Deze gebruiks - en veiligheidsinstructies zijn bestemd voor de gebruiker. Lees ze zorgvuldig door en volg de voorschriften en instructies op voordat u het apparaat in gebruik neemt!

## 2. Veiligheidsinstructies

### 2.1. Gebruiksdoel / beoogd gebruik

De werking van de kalvermelkverwarmer is geoptimaliseerd voor het gebruik van cilindervormige reservoirs met een gemiddelde diameter van max. 22 cm en voor vloeistofhoeveelheden tot 10 liter. Bij afwijkende voorwaarden (bijvoorbeeld hoeveelheid vloeistof, reservoirvorm, reservoirmateriaal en buitentemperatuur) kan een langere opwarmtijd nodig zijn en het precies bereiken van de ingestelde temperatuur niet worden gegarandeerd.

Bij niet beoogd gebruik en ingrepen in de apparatuur vervallen de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.

De aangegeven spanning op het typeplaatjes moet gelijk zijn aan de spanning van de stroombron.

### 2.2. Controleer alle componenten voor elk gebruik.

Laat beschadigde onderdelen alleen door een vakman of de fabrikant repareren. Bij ondeskundige reparaties loopt de gebruiker gevaar. Neem bij eventuele reparaties steeds originele vervangstukken.

### 2.3. Veiligheid

Haal steeds de stekker uit de contactdoos voordat u het apparaat reinigt, op een andere plaats zet of onderhoudswerkzaamheden uitvoert!

### 2.6. Bescherm de aansluitleidingen

Trek niet aan het aansluitsnoer om de netstekker uit de contactdoos te halen en til het apparaat er niet mee op. Let erop dat het snoer niet met hitte, olie of scherpe kanten in aanraking komt. Beschadigde aansluitleidingen kunnen brand, kortsluiting of stroomstoten veroorzaken. Als het aansluitsnoer beschadigd is, moet het door een overeenstemmend, speciaal aansluitsnoer worden vervangen, dat bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.

### 2.8. Regelmatige onderhoud.

Bewaar het product steeds op een veilige, voor kinderen onbereikbare en droge plaats. Let op eventuele onderhoudsvoorschriften. Controleer het apparaat regelmatig en gebruik alleen origineel toebehoren en originele vervangstukken.

### 2.9. Nationale en internationale voorschriften

Volg de nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsveiligheidsvoorschriften op.

## 3. Bedieningsinstructies

### 3.1. Toepassing:



De kalverenmelkverwarmer is bedoeld voor het verwarmen van melk en met water bereid voeder. De kalverenmelkverwarmer mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden, in het bijzonder voor het voorkomen van het bevriezen van water in voerbakken.

### 3.2. Bediening:

3.2.1. Dompel de kalverenmelkverwarmer met het verwarmingselement in de te verwarmen vloeistof. Let daarbij op de minimale dompeldiepte, die middels de groef op het verwarmingselement is aangegeven. De maximale dompeldiepte staat aangegeven op de dompelbuis en mag niet overschreden worden. Het verwarmingselement moet in ieder geval geheel ondergedompeld zijn, en de handgreep mag in geen geval met de vloeistof in aanraking komen. De vloeistofcontainer moet van hittebestendig materiaal gemaakt zijn.

#### Gebruik in geen geval kunststofcontainers!

3.2.2. Steek de netstekker in een stopcontact dat door een erkende installateur geïnstalleerd is en dat voorzien is van een lekstroomschakelaar met een aanspreekstroom van 30 mA. De vloeistof mag nu niet meer aangeraakt worden!

3.2.3. Stel op de thermostaat de gewenste temperatuur in. ( 0 ) komt overeen met 'uit', (  ) komt overeen met een temperatuur van ca. 40°C, en (  ) komt overeen met een temperatuur van ongeveer 80°C. Tijdens het opwarmen brandt het rode controlelampje.

#### 3.2.4. Let op: het apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken.

3.2.5. Let er bij langdurig opwarmen op, dat de vloeistof niet onder de minimale dompeldiepte komt. Het apparaat of de container mag u in geen geval afdekken.

3.2.6. Wanneer het rode controlelampje uitgaat, is de gewenste temperatuur bereikt. Draai de thermostaat op 'uit' en haal de netstekker uit het stopcontact. Voordat u de kalverenmelkverwarmer uit de vloeistof haalt dient u deze nog ca. één minuut in de vloeistof te laten staan.

3.2.7. Het verwarmingselement blijft ook na het eruit trekken van de stekker heet en mag daarom niet worden aangeraakt. Plaatsen op brandbare oppervlakken (stro) is niet toegestaan.

3.2.8. Na ieder gebruik moet de kalvermelkverwarmer worden gereinigd. Het verwarmingselement kan met een sponsdoek (geen harde borstel, staalborstel, staalspons of andere schurende reinigingsmiddelen gebruiken) en lauwwarme zeepsop worden gereinigd. De kalvermelkverwarmer direct na het gebruik in koud of warm water zetten. Hierdoor kan de kalvermelkverwarming gemakkelijker worden gereinigd en wordt de PTFE-laag ontzien. Voor het reinigen van de greep en de standaard gebruikt u een zachte vochtige doek of een lap, die absoluut vrij van oplosmiddelen moet zijn (aceton, benzine, alcohol of dergelijke).



#### 4. Onderhoud en reparatie:

In geval van een defect moet het apparaat onmiddellijk buiten werking gesteld worden. Voor een eventuele reparatie dient u contact op te nemen met een elektrotechnische vakman of u stuurt het apparaat naar de fabrikant. Ook een defecte aansluitkabel mag uitsluitend door de fabrikant of een elektrotechnische vakman vervangen worden, dit om gevaren te voorkomen.

#### Technische gegevens: (1418, 1420)

Vermogen:	2300 W
Spanning:	230 V
Veiligheidsklasse:	IPX 7
Gewicht (1418, 1420):	4,6 kg



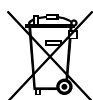
#### 6. CE-teken / CE-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Albert KERBL GmbH dat het product/toestel dat in deze handleiding beschreven werd in overeenstemming is met de fundamentele vereisten en de verder toepasselijke bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG.

Het CE-teken staat voor de uitvoering van de richtlijnen van de Europese Unie.

De conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden ingekeken: <http://www.kerbl.de>.

#### 7. Elektrisch afval



De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Gelieve de voorschriften in het betreffende land in acht nemen. Het apparaat mag niet met het huisvuil weggegooid worden. In het kader van de EU-richtlijnen voor afval van elektrische en elektronische apparaten wordt het apparaat bij de gemeentelijke verzamelplaatsen, zoals het milieupark, gratis aangenomen of kan naar de dealers, die een terugnameservice aanbieden, teruggebracht worden. Afvalverwerking die aan de eisen voldoet beschermt het milieu en verhindert mogelijke schadelijke gevolgen voor de mens en het milieu.

# Mjolkvarmare for kalvar Typ 1418, 1420

## 1. Allmänna hänvisningar

Föreliggande bruks- och säkerhetsinstruktionen är tänkt till användaren. Läs instruktionerna noggrant och beakta föreskrifterna och hänvisningarna innan apparaten tas i drift.

## 2. Säkerhetsinstruktioner

### 2.1. Avsedd användning

Doppvärmarens funktion har optimerats för användning i cylinderformade behållare med en mellersta diameter på max. 22 cm och för vätskemängder på upp till 10 liter. Vid avvikande villkor (t.ex. vätskemängd, behållarform, behållarmaterial och yttertemperatur) kan uppvärmningstiden förlängas och det kan inte garanteras att den inställda bör-temperaturen nås exakt.

Vid felaktig användning och ingrepp i apparaten utgår alla garanti- och skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren. Spänningsangivelsen på typskylten måste stämma överens med strömkällans spänning.

### 2.2. Före varje användning skall samtliga komponenter kontrolleras.

Skadade delar skall enbart repareras av utbildad personal eller tillverkaren. Om reparationer genomförs ofackmässigt kan det orsaka olyckshändelser för användaren. Vid eventuella reparationer skall enbart originalreservdelar användas.

### 2.3. Säkerhet

Dra alltid ut stickkontakten innan apparaten rengörs, omställs eller underhålls!

### 2.4. Skydd anslutningsledningarna

Använd ej anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten och för att bära apparaten. Ge akt på att anslutningsledningarna inte kommer i kontakt med värme, olja eller vassa kanter. Skadade anslutningsledningar kan orsaka bränder, kortslutningar och elektrisk stöt. Om denna apparatens anslutningsledning skadas, skall den ersättas med en speciell anslutningsledning vilken kan erhållas av tillverkaren eller dess kundtjänst.

### 2.5. Regelbundet underhåll.

Förvara denna produkt alltid på ett säkert ställe, oåtkomligt för barn och torrt. Ta hänsyn till eventuella underhållsföreskrifter. Kontrollera apparaten med jämna mellanrum. Använd uteslutande originaltillbehör och reservdelar.

### 2.6. Nationala och internationala föreskrifter

Nationala och internationala säkerhets-, hälso- och arbetsskydds föreskrifter skall iakttas.

## 3. Hanteringshänvisningar

### 3.1. Användningsområde:



Mjolkvärmaren för kalvar är till för att värma upp mjölk och vatten till foder. Till andra ändamål, som att förhindra frysning av vatten i fodertråg, får värmaren inte användas.

### 3.2. Användning:

3.2.1. Doppa ner värmarens elementdel i den vätska som skall värmas. Beakta härvid minsta neddopningsdjup som är utmärkt genom räfilingen ovanför värmeelementet. Det maximala neddopningsdjupet är utmärkt på röret och får ej överskridas. Värmeelementet måste dock vara fullständigt nerstoppat, men greppet får under inga omständigheter komma i beröring med vätskan. Behållaren måste bestå av värmebeständig material.

### Använd under inga omständigheter plastkärl!

3.2.2. Sätt in nätdelen i ett uttag som har installerats av auktoriserad fackkraft och har utrustats med en jordfelsbrytare (FI) samt är säkrat med en 30 mA säkring. Vätskan får därefter inte beröras!

3.2.3. Ställ in önskad temperatur på termostaten. ( 0 ) är därvid „Av“, (  ) motsvarar en temperatur på ca. 40°C och h (  ) motsvarar en temperatur på ca. 80°C. Den röda kontrollampen lyser under uppvärmningsfasen.

### 3.2.4. Varning: Använd endast apparaten när den är under uppsikt.

3.2.5. Vid längre uppvärmning beaktas att vätskenivån inte sjunker under den minimala neddopningsnivån. Täck under inga förhållanden över apparat eller behållare.

3.2.6. När den röda kontrollampen slocknar har önskad temperatur uppnåtts. Ställ termostaten på "Av" och dra kontakten ur eluttaget. Låt värmaren vara kvar i vätskan någon minut innan den tas upp.

3.2.7. Värmeelementet förblir varmt även när du dragit ut kontakten och därför får du inte beröra den. Det är förbjudet att placera den på brännbara ytor (t.ex. halm)!

3.2.8. Doppvärmaren måste rengöras efter varje gång den har använts. Värmeelementet kan rengöras med en mjuk trasa (använd inte skurborste, stålborste, stålull eller något annat slipande rengöringsmedel) och ljummet tvålatten. Ställ doppvärmaren i kallt eller varmt vatten omedelbart efter användningen. På så sätt blir det enkelt att rengöra doppvärmaren och PTFE-beläggningen skonas. Använd lätt fuktad duk eller trasa för att rengöra handtaget och doppröret. Inga lösningsmedel får användas (aceton, bensin, alkohol e.l.).



#### 4. Underhåll och reparationer:

Apparaten är underhållsfri. Uppstår ett fel måste den genast tas ur drift. Vid behov av reparation tas kontakt med en elfackfirma eller apparaten sänds till producenten för reparation. En trasig elkabel får endast ersättas av producenten eller en el-fackfirma, detta för att undvika risker.

#### 5. Tekniska data: (1418, 1420)

Effekt:	2300 W
Spänning:	230 V
Skyddsart:	IPX 7
Vikt (1418, 1420):	4,6 kg



#### 6. EG-märkning / EG-överensstämmelse deklARATION

Härmed förklarar firman Albert KERBL GmbH, att den i denna bruksanvisning beskrivna produkten/utrustningen överensstämmer med de grundläggande kraven och andra relativa bestämmelser enligt riktlinje 2004/108/EG och 2006/95/EG. EG-märkningen står för uppfyllandet av den Europeiska Gemenskapens riktlinjer. Förklaringen om överensstämmelse kan konsulteras på följande webbplats adress <http://www.kerbl.de>.

#### 7. Elavskräde



Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandtera den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Iaktta de gällande reglerna i ert land. Apparaten får inte avyttras med hushållsavfall. Inom ramarna för EU-riktlinjerna för avyttring av elektroniska och elektriska apparater ska apparaterna avyttras kostnadsfritt vid kommunala uppsamlingsställen för avfallshantering, eller lämnas in till återanvändningsservice.

Regelmässig avyttring stöder miljöskyddet och förhindrar eventuell skadlig verkan på människor och miljö.

# FI Vasikanmaidon lämmitin, mallit 1418, 1420

## 1. Yleiset ohjeet

Tämä käyttö- ja turvallisuusohje on tarkoitettu laitteen käyttäjälle. Lukekaa ennen laitteen käyttöönottoa huolellisesti näissä ohjeissa annetut neuvot ja säännöt ja noudattakaa niitä!

## 2. Turvallisuusohjeet

### 2.1. Bruksområde/tiltenkt bruk

Funksjonene til kalvmelkvarmeren ble optimalisert for bruk i sylindrerformede beholdere med mellomstor diameter på maks. 22 cm og for væskemengder opptil 10 liter. Ved avvikende betjening (f.eks. væskemengde, beholderform, beholdermateriale og utetemperatur) kan oppvarmingstiden bli lengre og det ikke gis garanti for at den ønskede temperaturen blir nådd.

Ved ikke tiltenkt bruk og inngrep i apparatet opphører produsentens garantiansvar. Spenningsinformasjonen på merkeskiltet må stemme overens med spenningen til strømkilden.

### 2.2. Ennen laitteen käyttöönottoa tarkistakaa sen kaikkien osien toimivuutta.

Korjaattakaa laitteen vaurioituneet osat vain joko asiantuntijalla tai valmistajalla. Jos korjausta ei ole suoritettu asianmukaisesti, käyttäjä saattaa joutua loukkaantumisvaaraan. Käyttäkää korjauksen yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia.

### 2.3. Turvallisuus

Ennen laitteen puhdistusta, säätämistä tai huoltoa on pistoke irrotettava pistorasiasta!

### 2.4. Kytkenäjohtojen suojaaminen

Älkää käyttäkö kytkenäjohtoa pistokkeen pistorasiasta irrottamiseen tai laitteen kantamiseen. Varmistakaa, että kytkenäjohtot eivät joutuisi kosketuksiin kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa. Vaurioituneet johdot saattavat aiheuttaa tulipalon, oikosulun ja sähköiskun. Jos laitteen kytkenäjohto on vahingoittunut, on sen tilalle asennettava erikoisjohto, joka voidaan hankkia laitteen valmistajalta tai valmistajan asiakaspalvelusta.

### 2.5. Säännöllinen huolto.

Säilyttäkää tuotetta turvallisessa ja kuivassa säilytyspaikassa, lasten ulottumattomissa. Noudattakaa voimassa olevia huolto-ohjeita. Tarkistakaa laitetta säännöllisin väliajoin. Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia.

### 2.6. Kansalliset ja kansainväliset säännöt

Laitteen käytössä on noudatettava kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveydenhuolto- ja työturvallisuusohjeita.

## 3. Käyttö- ja turvallisuusohjeet

### 3.1. Käyttötarkoitus:



Vasikanmaidon lämmitin soveltuu maidon ja veteen sekoitetun rehun lämmittämiseen. Vasikanmaidon lämmitintä ei saa käyttää muihin käyttötarkoituksiin. Erityisesti on kiellettyä käyttää sitä rehukaukalossa olevan veden sulana pitämiseen / jääytymisen estämiseen.

### 3.2. Käyttö:

3.2.1. Upota vasikanmaidon lämmitin kuumentimeen lämmitettävään nesteeseen. Huomioi pienin sallittu upotussyvyys. Voit tarkistaa sen kuumentimien yläpuolella olevista urista. Suurin sallittu upotussyvyys on merkitty laskuputkeen, eikä sitä saa ylittää. Kuumentimet on aina upotettava kokonaan, mutta kahva ei saa missään tilanteessa joutua kosketuksiin nesteen kanssa. Säiliön on oltava valmistettu kuumuudenkestävästä materiaalista.

### Älä missään tapauksessa käytä muoviasiatioita!

3.2.2. Liitä verkkopistoke valtuutetun asennusliikkeen asentamaan pistorasiaan. Pistorasiassa on oltava vikavirtakytkin (F1). Vikavirtalaitteen toimintarajavirran (havahtumisvirta) on oltava 30 mA. Nesteeseen ei tämän jälkeen saa enää koskea!

3.2.3. Aseta haluttu lämpötila termostaatilla. ( 0 ) tarkoittaa „Pois“, (  ) tarkoittaa noin 40°C lämpötilaa ja (  ) tarkoittaa noin 80°C lämpötilaa. Punainen merkkivalo palaa kuumennusvaiheen aikana.

### 3.2.4. Huomio: Laitetta saa käyttää vain valvotuissa olosuhteissa.

3.2.5. Jos lämmitys aika on pitkä, on huolehdittava siitä, ettei nestetaso laske pienimmän sallitun upotussyvyyden alapuolelle. Älä missään tapauksessa peitä laitetta tai säiliötä.



3.2.6. Kun punainen merkkivalo sammuu, on haluttu lämpötila saavutettu. Käännä termostaatti "Pois" – asentoon ja vedä pistoke irti pistorasiasta. Anna vasikanmaidon lämmittimen olla vielä joitain minutteja nesteeseen upotettuna. Ota se sitten pois.

3.2.7. Varmeelementet blir varmt selv etter at støpslet er trukket ut og må derfor ikke berøres. Det er forbudt å sette det på brennbare overflater (strå)!

3.2.8. Kalvmelkvarmeren må rengjøres etter hver bruk. Varmelegemet kan renses med en myk svampklut (ikke bruk rotbørste, trådbørste, stålsvamp eller andre skurende rengjøringsmiddel) og lunkent såpevann. Sett kalvmelkvarmeren rett etter bruk i kaldt eller varmt vann. Dette gjør det lettere å rengjøre kalvmelkvarmeren og skåner PTFE-belegget. Bruk en myk, lett fuktet duk eller klut som er garantert fri for løsemiddel (acetone, bensin, alkohol etc.) til rengjøring av håndtaket og stativet.



## 4. Huolto ja korjaus:

Tämä laite on huoltovapaa. Vian ilmetessä laite on välittömästi poistettava käytöstä. Mikäli laite on korjattava, on korjaustyöt uskottava valtuutetun sähköasennusliikkeen tehtäväksi tai voit myös lähettää laitteen valmistajalle korjattavaksi. Myöskään vioittunutta virtajohtoa ei saa ryhtyä itse korjaamaan, vaan johdon vaihto on turvallisuussyistä uskottava valtuutetun sähköasennusliikkeen tehtäväksi.

## 5. Tekniset tiedot: (1418, 1420)

Teho:	2300 W
Jännite:	230 V
Suojaustapa:	IPX 7
Paino (1418, 1420):	4,6 kg



## 6. CE-merkintä / CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Albert KERBL GmbH vakuuttaa täten, että tässä kuvattu tuote/laitte täyttää direktiivien 2004/108/EU ja 2006/95/EU vaatimukset ja muut niitä koskevat määräykset.

CE-merkintä ilmoittaa, että tuote täyttää EU-direktiivien vaatimukset.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa seuraavassa Internet-osoitteessa: <http://www.kerbl.de>.

## 7. Sähköromu



Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

## 1. Generelle henvisninger

De foreliggende brugs- og sikkerhedsanvisninger er tiltænkt brugeren. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt igennem og tag hensyn til forskrifter og henvisninger inden du tager apparatet i brug!

## 2. Sikkerhedshenvisninger

### 2.1. Anvendelsesformål/forskriftsmæssig anvendelse

Kalvemælkevarmerens funktion er optimeret til anvendelse i cylinderformede beholdere med en gennemsnitlig diameter på maks. 22 cm og til væskemængder på op til 10 liter. Ved afvigende betingelser (f.eks. væskemængde, beholderform, beholdermateriale og udendørstemperatur) kan opvarmningstiden være længere, og det kan være umuligt at nå den indstillede ønskede temperatur.

Ved ukorrekt brug og indgreb i apparatet bortfalder producentens garanti og ansvar. Angivelse af spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding.

### 2.2. Kontrollér alle komponenter inden enhver brug.

Lad kun beskadede dele repareres af fagfolk eller af producenten. Gennemføres reparationer usagkyndigt, kan der opstå ulykker for brugeren. Anvend ved eventuelle reparationer altid original-reservedele.

### 2.3. Sikkerhed

Træk altid først netstikket inden du rengør, flytter eller vedligeholder apparatet!

### 2.4. Beskyt tilslutningsledningerne

Benyt ikke tilslutningsledningen til at trække netstikket ud i, og til at bære apparatet i. Vær opmærksom på, at tilslutningsledningerne ikke kommer i forbindelse med varme, olie eller skarpe kanter. Beskadede tilslutningsledninger kan forårsage brænde, kortslutninger og elektrisk stød. Skulle tilslutningsledningen på dette apparat blive beskadiget, skal den udskiftes med en speciel tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes Kundeservice.

### 2.5. Regelmæssig vedligeholdelse.

Opbevar altid dit produkt sikkert, tørt og utilgængeligt for børn. Vær opmærksom på eventuelle vedligeholdelsesforskrifter. Kontrollér dit apparat med jævne mellemrum. Anvend udelukkende original-tilbehør og reservedele.

### 2.6. Nationale og internationale forskrifter

Vær opmærksom på nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdsbeskyttelsesforskrifter.

## 3. Betjeningshenvisninger

### 3.1. Normal anvendelse:

Kalvemælkevarmeren er beregnet til at opvarme mælk og foder, der er blandet op med vand. Kalvemælkevarmeren må ikke bruges til andre formål, især ikke til at forhindre vand i at fryse i fodertrugene.

### 3.2. Betjening:

3.2.1. Sænk kalvemælkevarmeren med varmeelementet ned i den væske, der skal opvarmes. Overhold den minimale nedsænkingsdybde, som er markeret med rillen over varmeelementet. Den maksimale nedsænkingsdybde er markeret på nedsænkingsrøret og må ikke overskrides. Varmeelementet skal i alle tilfælde være sænket fuldstændigt ned, og grebet må under ingen omstændigheder komme i berøring med væsken. Samtidig skal beholderen bestå af et varmebestandigt materiale.

### Brug under ingen omstændigheder beholdere af plast!

3.2.2. Sæt netstikket i en stikkontakt, som er installeret fagligt korrekt og sikret med et fejlstrømsrelæ (FI) med en mindste smeltestrøm på 30 mA. Væsken må ikke berøres længere! 3.2.3. Indstil termostaten på den ønskede temperatur. (0) svarer til „Slukket“, (☐) svarer til en temperatur på ca. 40°C, og (☐) svarer til en temperatur på ca. 80°C. Under opvarmningsfasen lyser den røde kontrollampe.

### 3.2.4. GIV AGT: Apparatet må kun bruges under opsyn.

3.2.5. Sørg ved længere opvarmning for, at væskniveauet ikke falder under den minimale nedsænkingsdybde. Dæk ikke apparatet eller beholderen til under nogen omstændigheder.

3.2.6. Når den røde kontrollampe slukker, så er den ønskede temperatur nået. Drej termostaten til „Slukket“ og træk stikket ud af stikkontakten. Lad kalvemælkevarmeren stå med væsken nogle minutter endnu, inden du tager væsken ud.

3.2.7. Varmeelementet blir varmt selv etter at støpslet er trukket ut og må derfor ikke berøres. Det er forbudt å sette det på brennbare overflater (strå)!

3.2.8. Kalkvemælkevarmeren skal rengjøres etter hver anvendelse. Varmelegemet kan rengjøres med en blød svampekud og lunkent sæbevand (brug ikke skrubbepørste, trådbørste, stålsvampe eller andre slibende rengøringsredskaber). Sæt kalkvemælkevarmeren i koldt eller varmt vand lige efter brug. Hermed er kalkvemælkevarmeren lettere at gøre ren, og PTFE-belægningen skånes. Til rengøring af skaftet og standrøret skal der bruges et klæde eller en klud, der skal være let fugtet og helt fri for opløsningsmidler (acetone, benzin, alkohol o.lign.).



#### 4. Vedligeholdelse og reparation:

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. I tilfælde af en defekt skal apparatet straks tages ud af brug. I tilfælde af en reparation skal den udføres af et autoriseret værksted, eller send apparatet til reparation hos producenten. På samme måde må en defekt tilslutningsledning kun udskiftes af producenten eller et aut. værksted for at undgå faremomenter.

#### 5. Tekniske data: (1418, 1420)

Effekt:	2300 W
Spænding:	230 V
Beskyttelse:	IPX 7
Vægt (1418, 1420):	4,6 kg



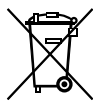
#### 6. CE-mærkning / CE-konformitetserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det i denne vejledning beskrevne produkt/udstyr er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige relevante bestemmelser i direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.

CE-mærkningen står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.

Konformitetserklæringen kan ses på følgende internetadresse: <http://www.kerbl.de>.

#### 7. Elektroskrot



En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

# **(NO) Kalvemelkvarmer type 1418, 1420**

## **1. Generelle henvisninger**

Den foreliggende bruks- og sikkerhetsanvisning er ment for brukeren. Vennligst les nøye gjennom anvisningene og følg forskriftene og henvisningene før du tar apparatet i bruk!

## **2. Sikkerhetsforskrifter**

### **2.1. Bruksområde/tiltenkt bruk**

Funksjonene til kalvemelkvarmeren ble optimalisert for bruk i sylindermalede beholdere med mellomstor diameter på maks. 22 cm og for væskemengder opptil 10 liter. Ved avvikende betjening (f.eks. væskemengde, beholderform, beholdermateriale og utetemperatur) kan oppvarmingstiden bli lengre og det ikke gis garanti for at den ønskede temperaturen blir nådd.

Ved ikke tiltenkt bruk og inngrep i apparatet opphører produsentens garantiansvar. Spenningsinformasjonen på merkeskiltet må stemme overens med spenningen til strømkilden.

### **2.2. Kontrollér alle komponenter før hver bruk.**

La bare en fagmann eller produsenten foreta reparasjon av deler som er skadet. Hvis reparasjoner blir foretatt på en usakkyndig måte, kan det forårsake ulykker for operatøren. Bruk alltid originale reservedeler ved eventuelle reparasjoner.

### **2.3. Sikkerhet**

Trekk alltid først ut nettstøpset før du rengjør, omstiller eller vedlikeholder apparatet!

### **2.4. Beskytt tilkopplingsledningene**

Bruk ikke tilkopplingsledningen til å trekke ut ledningsstøpset og til å bære apparatet. Påse at tilkopplingsledningene ikke kommer i kontakt med varme, olje eller skarpe kanter. Tilkopplingsledninger som er skadet, kan forårsake brann, kortslutninger og elektriske støt. Hvis tilkopplingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes med en spesiell tilkopplingsledning som kan fås fra produsenten eller fra hans kundeservice.

### **2.5. Regelmessig vedlikehold.**

Oppbevar alltid apparatet sikkert, ikke tilgjengelig for barn og på et tørt sted. Følg eventuelle vedlikeholdsforskrifter. Kontrollér apparatet med jevne mellomrom. Bruk bare originalt tilbehør og reservedeler.

### **2.6. Nasjonale og internasjonale forskrifter**

Følg nasjonale og internasjonale sikkerhets-, helse- og arbeidsvernforskrifter.

## **3. Betjeningsforskrifter**

### **3.1. Bruksområde:**

Kalvemelkvarmeren er ment for å varme opp melk og for som er blandet med vann. Kalvemelkvarmeren skal ikke brukes til andre formål, spesielt ikke for å hindre at vannet fryser i fortrauet.

### **3.2. Betjening:**

3.2.1. Senk ned kalvemelkvarmeren med varmeelementet i væsken som skal varmes opp. Pass på minimums nedsenkingsdybde, som er angitt med en rille over varmeelementet. Den maksimale nedsenkingsdybden er vist på senkerøret og skal ikke overskrides. I alle fall må varmeelementet være helt nedsenket, og håndtaket skal under ingen omstendigheter komme i berøring med væsken. Beholderen må være laget av et varmebestandig materiale.

### **Bruk aldri plastbeholdere!**

3.2.2. Sett støpset i en stikkontakt som er riktig installert og utstyrt med vernebryter (FI) med utslagsstrøm på 30mA. Etter dette skal ikke væsken berøres mer! 3.2.3. Still inn ønsket temperatur på termostaten. ( 0 ) tilsvarer „Av“, ( ) tilsvarer temperatur på ca. 40°C, og ( ) tilsvarer en temperatur på ca. 80°C. Under oppvarmingsfasen lyser den røde kontrollampen.

### **3.2.4. OBS: Bruk bare apparatet under tilsyn.**

3.2.5. Pass på ved lengre tids oppvarming at væsknivået ikke synker under minimum nedsenkingsdybde. Apparatet og beholderen skal under ingen omstendigheter tildekkes.

3.2.6. Når den røde kontrollampen slukker er ønsket temperatur nådd. Drei termostaten til "Av" og trekk støpset ut av stikkontakten. La varmeren stå i væsken noen minutter før du tar den ut.

3.2.7. Varmeelementet blir varmt selv etter at støpslet er trukket ut og må derfor ikke berøres. Det er forbudt å sette det på brennbare overflater (strå)!

3.2.8. Kalvmelkvarmeren må rengjøres etter hver bruk. Varmelegemet kan renses med en myk svampklut (ikke bruk rotbørste, trådbørste, stålsvamp eller andre skurende rengjøringsmiddel) og lunkent såpevann. Sett kalvmelkvarmeren rett etter bruk i kald eller varmt vann. Dette gjør det lettere å rengjøre kalvmelkvarmeren og skåner PTFE-belegget. Bruk en myk, lett fuktet duk eller klut som er garantert fri for løsemiddel (aceton, bensin, alkohol etc.) til rengjøring av håndtaket og stativet.



#### 4. Vedlikehold og reparasjon:

Apparatet er vedlikeholdsfritt. Dersom det er defekt skal apparatet ikke brukes mer. Henvend deg for reparasjon til et elektrofirma eller send apparatet inn til produsenten. Også defekt strømledning skal BARE skiftes av et elektrofirma eller av produsenten, for å unngå farlige feil.

#### 5. Tekniske data: (1418, 1420)

Effekt:	2300 W
Spenning:	230 V
Verneklasse:	IPX 7
Vekt (1418, 1420):	4,6 kg



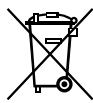
#### 6. CE-merking/CE-samsvarserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH at de produktene/apparatene som er beskrevet her overholder de grunnleggende kravene og andre gjeldende bestemmelser for retningslinjene 2004/108/EG og 2006/95/EG.

CE-merkingen viser at EUs retningslinjer er oppfylt.

Konformitetserklæringen kan leses på følgende internettside: <http://www.kerbl.de>.

#### 7. Avhending



Apparatet skal avhendes i forhold til gjeldene retningslinjer for elektronikk. Følg de retningslinjer som gjelder der du bor. Apparatet må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. EUs retningslinjer for avhending av elektroniske apparater tilsier innlevering på kommunal gjenbruksstasjon. Der kan apparatet leveres uten kostnad. Det kan også leveres tilbake til selger. Riktig avhendig er viktig for å skåne miljøet og unngå skadelig påvirkning av mennesker og miljø.

# PL Podgrzewacz mleka dla cielat typ 1418, 1420

## 1. Wskazówki ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi i bezpieczeństwa przeznaczona jest dla użytkownika. Prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji oraz o przestrzeganie przepisów i wskazówek przed uruchomieniem urządzenia!

## 2. Wskazówki

### 2.1. Zastosowanie/Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Podgrzewacz mleka pasuje do cylindrycznych pojemników o średnicy maks. 22 cm i o pojemności do 10 litrów.

W innych warunkach (np. inna pojemność, innych kształt pojemnika, inny materiał pojemnika i inna temperatura zewnętrzna) czas podgrzewania może się wydłużyć i dokładne uzyskanie ustawionej zadanej temperatury może nie być możliwe.

W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem użycia oraz ingerencji w urządzenie tracą ważność wszelkie zobowiązania producenta z tytułu gwarancji i rękojmi. Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem w sieci.

### 2.2. Przed każdym użyciem sprawdź wszystkie podzespoły.

Naprawę uszkodzonych części zlecaj wyłącznie fachowcom lub producentowi. Wskutek niewłaściwego przeprowadzenia napraw użytkownik może ulec wypadkowi. Podczas ewentualnych napraw stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.

### 2.3. Bezpieczeństwo

Zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazdka sieciowego, zanim rozpoczniesz czyszczenie, przestawianie lub konserwację urządzenia!

### 2.4. Chroń przewody sieciowe

Nie używaj przewodu sieciowego do wyciągania wtyczki z gniazdka ani do przenoszenia urządzenia. Zwróć uwagę na to, aby przewody sieciowe nie były narażone na wysokie temperatury, działanie oleju oraz by nie miały styczności z ostrymi krawędziami. Uszkodzone przewody sieciowe mogą być przyczyną pożarów, zwarc i porażeń elektrycznych. Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, wówczas wymień go na odpowiedni przewód, który można nabyć u producenta lub w punktach obsługi klienta.

### 2.5. Regularna konserwacja.

Urządzenie przechowuj zawsze w bezpiecznym miejscu, suchym i niedostępnym dla dzieci. Przestrzegaj ewentualnych przepisów konserwacyjnych. Kontroluj urządzenie w regularnych odstępach czasu. Stosuj wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne.

### 2.6. Przepisy krajowe i międzynarodowe

Przestrzegaj krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

## 3. Wskazówki dot. obsługi i bezpieczeństwa

### 3.1. Przeznaczenie:



Podgrzewacz mleka dla cieląt jest przeznaczony do podgrzewania mleka oraz pokarmu zmieszanego z wodą. Nie wolno go używać do innych celów w szczególności do zapobiegania zamarzania wody w korycie pokarmowym.

### 3.2. Obsługa:

3.2.1. Podgrzewacz mleka zanurzyć elementem grzejnym w cieczy przeznaczonej do podgrzania. Należy przy tym zwrócić uwagę na minimalne zanurzenie zaznaczone nacięciem znajdującym się ponad elementem grzejnym. Maksymalne zanurzenie jest zaznaczone na rurce zanurzeniowej i nie może zostać przekroczone. W każdym przypadku element grzejny musi być zanurzony całkowicie i jego uchwyt nie może wejść w kontakt z cieczą. Do tego pojemnik musi być sporządzony z materiału odpornego na działanie wysokiej temperatury.

### W żadnym wypadku nie należy stosować pojemników z tworzywa sztucznego!

3.2.2. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilania, która została zainstalowana przez elektryka i jest zabezpieczone bezpiecznikiem (FI) o natężeniu prądu do 30 mA. Od tego momentu nie wolno wchodzić w kontakt z cieczą!

3.2.3. Termostat ustawić na żądaną temperaturę. ( 0 ) odpowiada przy tym „wyl.”, (  ) odpowiada temperaturze ok. 40°C, i (  ) odpowiada temperaturze ok. 80°C. W trakcie fazy podgrzewania pali się czerwona lampka kontrolna.

3.2.4. Uwaga: Urządzenia nie należy używać bez nadzoru.

3.2.5. W przypadku dłuższego podgrzewania należy zwrócić uwagę na to, żeby stan cieczy nie opadł poniżej dopuszczalnego stanu minimalnego. W żadnym wypadku nie należy zakrywać urządzenia lub pojemnika.

3.2.6. W przypadku, kiedy czerwona lampka kontrolna gaśnie, oznacza to, że została osiągnięta żądana temperatura. Przekręcić termostat na „wyl” i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego. Podgrzewacz pozostawić jeszcze przez minutę w cieczy zanim zostanie z niej wyjęty.